

## **PATRIZIA COPPOLA**

Intérprete de Conferências  
Português/Inglês

coppolainterprete@gmail.com  
11-999889717

### **FORMAÇÃO EM INTERPRETAÇÃO**

---

- Curso de Formação Tradução e Interpretação – Associação Alumni – diploma pleno tradução e interpretação consecutiva e simultânea – 1993-1994
- Certificate of Proficiency in English – University of Cambridge – 1986
- Workshop de Interpretação Consecutiva – Sheila Shermet – Monterey Institute of International Studies – março, 2000
- AICC Workshop Note-Taking for consecutive interpreting – Helen Campbell- Glendon School of Translation – fevereiro, 2014
- AICC Workshop from Brazilian Portuguese working into your English B – Barry Slaughter- Monterey Institute of International Studies – agosto, 2014
- Curso de Aprimoramento de Interpretação Português > Inglês – Associação Profissional de Intérpretes de Conferência, conduzido por Thomas Afton, University of Maryland - janeiro 2015

### **FORMAÇÃO ACADÊMICA**

---

- Graduação em Comunicação Social – Bacharel em Relações Públicas na Universidade FAAP-Fundação Armando Álvares Penteado – 1984

### **EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL - INTERPRETAÇÃO**

---

Intérprete de Conferências desde 1995, com mais de 2.000 dias de experiência de interpretação simultânea e consecutiva nas mais diversas áreas: Saúde, Negócios, Tecnologia, Área Técnica, Siderurgia, Educação, Pesquisa de Mercado, entre outras.

**Medicina e Ciências da Saúde** – interpretação de eventos médicos no Brasil e no exterior, nas mais diversas áreas, incluindo, mas não limitado a Alergia e Imunologia, Anestesiologia, Audiologia, Cardiologia, Cirurgia, em suas várias especialidades, Dermatologia, Diabetes, Enfermagem, Fonoaudiologia, Ginecologia e obstetrícia, Hematologia e Hemoterapia, Infectologia, Neurologia, Nutrologia, Oftalmologia, Oncologia, Odontologia, Ortopedia e Traumatologia, Otorrinolaringologia, Patologia, Pediatria, Pneumologia, Psiquiatria, Radiologia e Urologia.

**Negócios** – interpretação de eventos e fóruns empresariais, fóruns de Liderança, negócios de família, CRM e formação empresarial para Harvard Business School, BID, Insper, London School of Economics. Oportunidade de atuação fora do Brasil, com eventos de MBA na Universidade de Wharton na Pennsylvania University.

**Tecnologia** – interpretação para empresas no setor de tecnologia da informação: ITA, Hewlett Packard, Cisco System, Adobe, Oracle, Symantec, Google, IBM e atendendo desde 2007 o Comitê gestor da internet no Brasil, através do Nic.br- Cgibr e W3C.

**Diplomacia** – Tradutora consecutiva em visitas diplomáticas: Comitativa Belga com o Príncipe Philippe da Bélgica, visita do Ministro Minas e Energia no Palácio do Governo de São Paulo, Gabinete da Prefeitura Comissão Chinesa na Missão Shanghai, Missão Canadá junto a Delegação Atlantic Canada-Premier of New Brunswick.

**Pesquisa de mercado** – interpretação de grupos de discussão e *in-depth interviews*, tanto na área de mercado de consumo quanto em pesquisa médica.

**Educação** – Tics na Educação, SIEESP/Congresso Saber, Cornell University, SENAC.

**Fitness & Beauty** – Mais de 10-anos de experiência em eventos relacionados a promoção de saúde e bem estar, como: Fitness Brasil, IHRSA, Bio Ritmo Health Club, Alliance Fitness, Core 360, RR Perfumes, Hair Brasil, CPH, ABQV. – Fitness Brasil, IHRSA, Academia Bio Ritmo, Alliance Fitness, Core 360

## **EXPERIÊNCIA INTERNACIONAL**

---

- Residência por 24 meses em Londres (1985-1986-1988) tendo estudado na Hammersmith West London College

## **FILIAÇÕES**

---

- APIC - Associação Profissional de Intérpretes de Conferências - membro efetivo

## **OUTROS IDIOMAS e CERTIFICADOS**

---

- Certificate of Proficiency in English – University of Cambridge
- Espanhol passivo.
- Italiano passivo.
- Interpretação Simultânea e legendagem Italiano-Português no Programa do Jô Soares- Rede Globo nas entrevistas com: Andrea Bocelli, Milo Manara, Giancarlo Giannini, Monsenhor Roberto Zagnoli, Peppino di Capri, entre outros.
- Interpretação Simultânea Italiano-Português nos Congressos de Gastronomia Internacional-Semana Mesa São Paulo-Senac.